

文圖／林梓聯

# 戀棧田園 深耕在地文化

## 笠間市住宿型市民農園

在規劃完善的市民農園裡，擁有小小一方土地，養花蒔草，是許多人趁著假日遠離塵囂、紓解壓力的方式。近5年來，日本更進而發展「住宿型市民農園」，園內規劃完善，並融合當地文化，讓戀棧田園生活的人，得以不用花大錢，就能享受有如住別墅般的生活環境；也藉由參與在地活動，讓居住者更有歸屬感，強化了人與土地情感的聯繫。

日本笠間市位於之茨城縣偏西部的位  
置，距離東京都約2個小時特快火車的行程。與之相鄰的是城下町、門前町，由於拜自然、環境、生態、文化、觀光休閒等豐富資源之賜，近10年來，每年均有300萬名觀光客慕名而來。

市民農園德語原為 Klien Garten（小小庭園），

10年前德國開始同意其附設的工作室酌予擴大為10坪並允許住宿，日本將其稱之為「住宿型市民農園」，為了與30年前推動的市民農園有所區分，將其直譯為「クラインガルテン」。

### 農園設施完善，出租率百分百

日本茨城縣笠間市於2002年，以新生活文化計畫方案「農藝與陶藝的調和」為題，



住宿前小庭院及種花、草、蔬菜

經中央核定開使推動「住宿型市民農園」。基於都市與鄉村地域的交流，在小小田園與小屋上，能夠與自然接觸，伴隨在田園栽種市民農園圖騰草、花、蔬菜，以及農村生活的體驗，找回身心的健康，活絡農村社區經濟等目的而深受歡迎。日本於10年前開始引進，推動クラインガルテン計畫，最近5年增加較快速，目前全國有30處。

笠間市「住宿型市民農園」佔地約3.6公頃，屬私有土地，由市公所承租規劃經營。每一クラインガルテン有50個區塊，每一區

塊面積300平方公尺（約100坪）住宿設施37.3平方公尺，通道與給水設施完備（一般使用49棟、身體障礙專用者一棟）。住宿空間設計有前門小陽台、客室、臥房、廚房、浴廁、倉儲用小閣樓等，其他面積栽種草、花、蔬菜使用，一個區塊單位年使用費40萬円，一次最長可使用5年，期滿重



茨城縣笠間市

市民農園圖騰



市民農園示意圖



住宿型市民農園



體驗型市民農園



農產品展售中心及麵食餐飲店

新訂約，目前利用者有90%是來自東京都圈的住民。一般市民農園有50個區塊，每一區塊面積30平方公尺，備有自來水與休息場所，每區塊單位年使用費1萬圓，一次可使用1年，期滿重新訂約。園區內還設有農產品直銷站、特色麵食店、市民活動中心、農村公園、燒烤設施、農產加工房等各一棟。整個園區規劃建設經費80億圓，分別由國家補助50%、縣補助30%、鄉鎮市負擔20%。市公所派員工3名，計時員工2~6名。兩種區塊100個單位出租率均達100%，利用者平均年齡58歲，當中祖、子、孫三代聚集利用者不在少數。

## 申請資格深入當地文化

一、欲申請附設住宿的市民農園需有具備以下資格：

1. 有意伴隨住宿活動，亦有志充實種植各種草、花、菜體驗者。
2. 持有積極與笠間市民交流活動之意願者。

3. 有意願參加笠間クラインガルテン之年度間各種組織計畫活動者。

4. 能夠參加關於市民農園區之公益部分之共同作業一年4次者。

5. 可以組織3戶以上的家族或3戶以上的團體組織參與，且願意共同利用者。

二、申請一般市民農園的條件為：

1. 有志於充實各種菜園體驗事項者。
2. 與附設住宿的市民農園之2、3、4同。

## 園區活動熱絡，帶動當地產業

市民農園裡每週都會聘請專家到園區舉辦有機與無農藥栽培講習，並到現場巡迴指導；而且每年舉辦4次クラインガルテン日，利用者需參加園區內清潔活動，共同維護環境。同時，也藉由諸如參與當地的納涼會、收穫祭、習俗舞會和傳統農作業活動等，讓利用者與當地居民深入交流。另外還舉辦如手打製麵、味噌與果凍加工、燒烤體驗，更進一步參與笠間陶器品與飲食的製作體驗。

園區亦設立農產品直銷站，由當地居民

提供所種植的農產。有當天早上採收的蔬菜、山菜、水果、香菇等，以及鹽漬品、味噌等農產加工品銷售。其中以使用當地品牌牛乳所製



農產品直銷中心



市民農園住屋群



市民與當地居民交流中心

的冰淇淋最受好評。所設農產加工房則是將天然美味再做加工，當地婦女們把草莓、梅、青色特殊種蘋果、蔬菜等當地農產品，製成果醬、加工品，並設計精美的包裝，提供展售。

園內的特色麵食店則使用笠間市常陸秋產的麵，堅持用手打製的麵搭配當季新鮮美味的山菜、蔬菜及其油炸品，同時使用馳名的笠間瓷器盛裝，讓旅客品賞與鑑賞。另外也提供手打製麵的體驗。

市民活動中心是笠間クラインガルテンの核心建築，提供園區訊息，是演講、會議、集會場所，最高可容納80人。還設有體驗製作果醬、披薩的調理室和讀書室。

具有旺盛生命力的竹，廣布在此地的農地與山林地，是居民與市民普遍而深刻的印象。炭燒工房的設立，主要是為了有效活用竹炭資源，6個簡易鐵製箱型烤窯，讓人可以更輕鬆從事體驗活動。

クラインガルテン開辦以來，前來笠間市的不僅承租戶而已，2003年相關延伸的利用者即達11萬人之多。帶動地區觀光草莓園、蘋果園、無花果園等體驗農園的活絡，促進觀光農業與新型農業的發展。同時為了



採草莓活動

推動接近自然，營造「螢火蟲的故鄉」的環境，舉辦螢火蟲觀賞會活動，讓中、小學生們、當地居民與都市居民能夠參與。而當地道路配合整建為花卉道路，則是當地居民與市民積極動員所促成的。

## 定居笠間，輕鬆享受田園之樂

起初地區以外的居民，要進入農村居住從事農耕體驗是有所顧忌且感到不安的，而クラインガルテンの目標就是要「農村地區的文化和價值與市民共有，透過各式各樣的交流活動，尋求相互的瞭解」，因此政府一方面讓利用者瞭解當地的環境與文化，另一方面地區居民也協力促其實現，並整理成利用者容易接受的體制，更重要的是，提高利用者的共同意識。經過一番努力，市民不但安心參與，更成為笠間市農村的一份子。甚至，當中已有部份農園利用者，已決定在笠間市的農村定居，實現田園生活的夢想。

實地訪問回東京後，分別與東京大學八木教授、工業大學東正則教授交換意見，他們不約而同的表示，退休後也要去市民農園租一個單位，體驗親近泥土的田園生活。一個單位年租金40萬圓，20年也只需800萬圓，且100坪田園庭園的生活空間，猶如住在別墅生活一般，若是自己建蓋一棟別墅，則需要用幾倍錢才能做到。

在台灣，大家所熟識的市民農園是參考德國與日本的定義和方式辦理，從1994年開使推動。推動觀光休閒農業，諸多也是考察學習日本的作法與經驗，而在時間上，亦大多是在日本推動10年之後跟隨。以目前台灣社會經濟環境，應是辦理住宿型市民農園的時機，相信會受到供需雙方的歡迎。 